



ISASP

IOWA STATEWIDE ASSESSMENT
of STUDENT PROGRESS



Spanish Directions for Administering the ISASP 2021–2022



TABLE OF CONTENTS

Spanish Directions for Reading (Online).....	2
Spanish Directions for Language/Writing (Online).....	5
Spanish Directions for Writing - Section 1 (Online).....	8
Spanish Directions for Mathematics (Online).....	11
Spanish Directions for Science (Online).....	14
Spanish Directions for Reading (Paper).....	17
Spanish Directions for Language/Writing (Paper).....	19
Spanish Directions for Writing - Section 2 (Paper).....	21
Spanish Directions for Mathematics (Paper).....	24
Spanish Directions for Science (Paper).....	27



Spanish Directions for Reading (Online)

Start Testing

SAY

Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su boleto de prueba, un lápiz o una pluma y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escriban su nombre en el papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Deben cerrar todo lo que esté abierto en el aparato donde tomarán la prueba y no pueden abrir nada más durante la prueba.

No hablen o trabajen con otros estudiantes. Si tienen alguna pregunta al iniciar sesión, por favor levanten la mano.

[Distribute testing materials, if not already provided.]

SAY

[If students are entering their username and password, follow these instructions. If already entered by the proctor, skip this section.]

Deben ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisen que su nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba. *[For students with text-to-speech]* Pónganse los audífonos y seleccionen **Test Audio** en la pantalla de iniciar sesión para asegurarse de que el sonido se escucha. Pueden cambiar el volumen según sea necesario.

SAY

Tomando la información de su boleto de prueba, escriban su nombre de usuario y contraseña. Seleccionen el botón de **Sign In**. Ahora deben ver la pantalla de **Welcome**. En la pantalla se muestran su nombre, grado y el nombre de la prueba. Si su nombre o grado está equivocado, por favor levanten la mano. Seleccionen el botón de **Start**.

[Assist any students, as needed.]



Spanish Directions for Reading (Online)

Start Testing continued...

SAY

Hoy van a tomar la prueba de Lectura.

Para esta prueba, van a leer un par de pasajes de lectura. Lean cada pasaje y luego contesten las preguntas acerca de lo que leyeron.

- Lean cada pregunta, luego escojan la mejor respuesta.
- Algunas preguntas les darán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigán estas instrucciones y contesten la pregunta.
- En otras preguntas, se les pedirá que escriban una respuesta. Escriban del su respuesta en el recuadro provisto debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.
- Esta prueba consistirá de tres etapas. Una pantalla que dice “Passages and Questions” les indicará cuando comiencen una etapa. Otra pantalla les indicará cuando hayan llegado al final de una etapa y les dará instrucciones adicionales. Pueden regresar a cualquier pregunta de la etapa en que estén trabajando y cambiar sus respuestas, pero una vez que salgan de una etapa no podrán regresar a preguntas anteriores.
- Deben contestar cada una de las preguntas para pasar a la siguiente pregunta. No pueden dejar sin contestar ninguna pregunta.

SAY

Seleccionen el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]



End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

¶ren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Envíen la prueba de Lectura. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess^{next}.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



Spanish Directions for Language/Writing (Online)

Start Testing

SAY

Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su boleto de prueba, un lápiz o una pluma y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escriban su nombre en el papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Deben cerrar todo lo que esté abierto en el aparato donde tomarán la prueba y no pueden abrir nada más durante la prueba.

No hablen o trabajen con otros estudiantes. Si tienen alguna pregunta al iniciar sesión, por favor levanten la mano.

[Distribute testing materials, if not already provided.]

SAY

[If students are entering their username and password, follow these instructions. If already entered by the proctor, skip this section.]

Deben ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisen que su nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba. *[For students with text-to-speech]* Pónganse los audífonos y seleccionen **Test Audio** en la pantalla para asegurarse de que el sonido se escucha. Pueden cambiar el volumen según sea necesario.

SAY

Tomando la información de su boleto de prueba, escriban su nombre de usuario y contraseña. Seleccionen el botón de **Sign In**. Ahora deben ver la pantalla de **Welcome**. En la pantalla se muestran su nombre, grado y el nombre de la prueba. Si su nombre o grado está equivocado, por favor levanten la mano. Seleccionen el botón de **Start**.

[Assist any students, as needed.]



Spanish Directions for Language/Writing (Online)

Start Testing continued...

SAY

Hoy van a tomar una prueba de Lenguaje.

Para esta prueba, van a leer borradores de diferentes tipos de escritos, luego van a contestar preguntas acerca de cómo cambiar el escrito.

- Primero, lean rápido el borrador completo. Intenten darse una idea de su propósito y estilo.
- Lean cada pregunta, luego escojan la mejor respuesta. Si el texto original subrayado es mejor, escojan “(Ningún cambio)”
- Algunas preguntas les darán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigán estas instrucciones y contesten la pregunta.
- Usen la flecha “Next” para pasar a la siguiente pregunta. Si no saben la respuesta a una pregunta, pueden marcarla y pasar a la siguiente pregunta. Si terminan antes del tiempo dado, una pantalla de revisión les permitirá revisar sus respuestas y cualquier pregunta que hayan marcado.

SAY

Seleccionen el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

Stop Testing

SAY

[The Language test will be submitted before starting the Writing test.]

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Envíen la prueba de Lenguaje. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.

[If students will take the Writing - Section 1 at another time, instruct students to exit TestNav.]



Breaks

If allowing students a break, read these directions to students



Pueden parar de trabajar para tomar un corto descanso. Esto es solo un descanso, en unos minutos seguirán contestando la prueba.

[Instruct student to exit the test, turn over the device, etc. as applicable for the device and consistent with district procedures.] **Pueden ponerse de pie y estirar las piernas si lo desean, pero no hablen.**

[Stop the break as appropriate.] **Se acabó el descanso. Ahora seguirán contestando la prueba.**

- *[If the student exited the test, resume test in Pearson Access^{next}.]* **Vuelvan a iniciar sesión en su prueba usando la información de su boleto de prueba.**



Spanish Directions for Writing - Section 1 (Online)

Resume Testing

SAY

*[If the student exited the test, resume test in PearsonAccess^{next}.]
[If testing grades 3-6, read the following.]*

Hoy, van a tomar una prueba de Escritura.

Se les dará una tarea de escritura. Les pueden pedir que escriban una opinión, una explicación o una historia. Lean con atención la tarea de escritura para que entiendan el tipo de respuesta que tienen que escribir. Luego, lean los materiales provistos para que puedan usarlos para completar la tarea de escritura.

*[If the student exited the test, resume test in PearsonAccess^{next}.]
[If testing grades 7-11, read the following.]*

Hoy, van a tomar una prueba de Escritura.

Se les dará una tarea de escritura. Les pueden pedir que escriban un argumento, una explicación o una respuesta narrativa. Lean con atención la tarea de escritura para que entiendan el tipo de respuesta que tienen que escribir. Luego, lean los materiales provistos para que puedan usarlos para completar la tarea de escritura.



Resume Testing continued...



[If testing grades 3-6, read the following.]

Al escribir, recuerden:

- Tener ideas principales claras. Si están escribiendo una historia, desarrollen la historia y los personajes por completo.
- Usar detalles y ejemplos de la información que les den para desarrollar su escrito. También pueden agregar sus propias ideas de su conocimiento e imaginación.
- Organizar su escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos. Usar palabras de enlace. Si están escribiendo una historia, ordenen claramente los eventos de la historia.
- Usar palabras convincentes y oraciones claras. Si están escribiendo una historia, hagan que su historia cobre vida con palabras descriptivas, palabras de acción y diálogo.
- Revisar su trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error.

[If testing grades 7-8, read the following.]

Al escribir, recuerden:

- Proveer ideas principales claras. En una respuesta narrativa, desarrollen la historia y los personajes por completo.
- Usar razones, detalles y ejemplos de la información que les den para desarrollar su escrito. También pueden agregar sus propias ideas de su conocimiento e imaginación.
- Organizar su escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace. En una respuesta narrativa, ordenen claramente los eventos.
- Usar palabras convincentes, oraciones claras y un lenguaje adecuado para el público. En una respuesta narrativa, incluyan lenguaje descriptivo, verbos de acción y diálogo.
- Revisar su trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error.

[If testing grades 9-11, read the following.]

Al escribir, recuerden:

- Comunicar claramente las ideas principales. En una respuesta narrativa, desarrollen la historia y los personajes por completo.
- Usar razones, detalles y ejemplos de la información que les den para desarrollar su escrito. También pueden agregar sus propias ideas de su conocimiento e imaginación.
- Proveer una organización clara y lógica. Incluir una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace. En una respuesta narrativa, ordenen claramente los eventos.
- Usar palabras precisas y un lenguaje adecuado para el público. En una respuesta narrativa, incluyan lenguaje descriptivo, verbos de acción y diálogo.
- Revisar su trabajo para corregir ortografía, gramática y puntuación.



Resume Testing continued...

SAY

Pueden usar el papel borrador para ayudarles a planear su respuesta. El papel borrador no se calificará. Escriban su respuesta en el recuadro provisto debajo de la tarea. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro

SAY

Seleccionen el botón de *Start* para comenzar la prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Envíen la Sección 1 de la prueba de Escritura. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess^{next}.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



Spanish Directions for Mathematics (Online)

Start Testing

SAY

Hemos programado _____ minutos para tomar hoy la prueba de Matemáticas y una breve encuesta.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su boleto de prueba, un lápiz o una pluma, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escriban su nombre en el papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Deben cerrar todo lo que esté abierto en el aparato donde tomarán la prueba y no pueden abrir nada más durante la prueba.

No hablen o trabajen con otros estudiantes. Si tienen alguna pregunta al iniciar sesión, por favor levanten la mano.

[Distribute testing materials, if not already provided.]

SAY

[If students are entering their username and password, follow these instructions. If already entered by the proctor, skip this section.]

Deben ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisen que su nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba. *[For students with text-to-speech]* Pónganse los audífonos y seleccionen **Test Audio** en la pantalla de iniciar sesión para asegurarse de que el sonido se escucha. Pueden cambiar el volumen según sea necesario.

SAY

Tomando la información de su boleto de prueba, escriban su nombre de usuario y contraseña. Seleccionen el botón de **Sign In**. Ahora deben ver la pantalla de **Welcome**. En la pantalla se muestran su nombre, grado y el nombre de la prueba. Si su nombre o grado está equivocado, por favor levanten la mano. Seleccionen el botón de **Start**.

[Assist any students, as needed.]

Spanish Directions for Mathematics (Online)

Start Testing continued...



[If testing grades 3-5, read the following.]

Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.

En esta prueba, usarás lo que has aprendido acerca de las matemáticas para resolver problemas de matemáticas y contestar preguntas.

- Lee cada pregunta, luego elige la mejor respuesta.
- Algunas preguntas tendrán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.
- En otras preguntas, se te pedirá que escribas una respuesta. Escribe tu respuesta en el recuadro proporcionado debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.
- Puedes usar papel en blanco mientras resuelves las preguntas. Este papel no será calificado. Es importante contestar todas las preguntas en la computadora.
- Se proporciona una calculadora en línea en la barra de herramientas en la parte superior de la pantalla. También puedes usar tu propia calculadora.
- Usa la flecha “Siguiente” para continuar a la siguiente pregunta. Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes marcarla y continuar a la siguiente pregunta. Si terminas temprano, una pantalla de revisión te permitirá revisar tus respuestas y las preguntas que marcaste.

[If testing grades 6-11, read the following.]

Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.

En esta prueba, usarás lo que has aprendido acerca de las matemáticas para resolver problemas de matemáticas y contestar preguntas.

- Lee cada pregunta, luego elige la mejor respuesta.
- Algunas preguntas tendrán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.
- En otras preguntas, se te pedirá que escribas una respuesta. Escribe tu respuesta en el recuadro proporcionado debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.
- Puedes usar papel en blanco mientras resuelves las preguntas. Este papel no será calificado. Es importante contestar todas las preguntas en la computadora.
- Se proporciona una calculadora en línea en la barra de herramientas en la parte superior de la pantalla. También puedes usar tu propia calculadora.
- Si es necesario, hay una hoja de fórmulas seleccionando el folder “Recursos” en el lado derecho de la pantalla.
- Usa la flecha “Siguiente” para continuar a la siguiente pregunta. Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes marcarla y continuar a la siguiente pregunta. Si terminas temprano, una pantalla de revisión te permitirá revisar tus respuestas y las preguntas que marcaste.



Start Testing continued...

SAY

Seleccionen el botón de Start para comenzar la prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Envíen la prueba de Matemáticas. Si todavía no han enviado la prueba de Matemáticas y completado la encuesta, completen la encuesta ahora.

[Allow students who have not already completed the survey 5 minutes to do so.]

Ahora pasará a recoger los materiales de la prueba.

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess^{next}.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



Spanish Directions for Science (Online)

Start Testing

SAY

Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su boleto de prueba, un lápiz o una pluma, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador. Si eres un estudiante que usa texto a audio, también puedes tener audífonos en tu escritorio. Escriban su nombre en el papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. Deben cerrar todo lo que esté abierto en el aparato donde tomarán la prueba y no pueden abrir nada más durante la prueba.

No hablen o trabajen con otros estudiantes. Si tienen alguna pregunta al iniciar sesión, por favor levanten la mano.

[Distribute testing materials, if not already provided.]

SAY

[If students are entering their username and password, follow these instructions. If already entered by the proctor, skip this section.]

Deben ver la pantalla de iniciar sesión de TestNav. Revisen que su nombre aparezca en la parte superior del boleto de prueba. *[For students with text-to-speech]* Pónganse los audífonos y seleccionen **Test Audio** en la pantalla de iniciar sesión para asegurarse de que el sonido se escucha. Pueden cambiar el volumen según sea necesario.

SAY

Tomando la información de su boleto de prueba, escriban su nombre de usuario y contraseña. Seleccionen el botón de **Sign In**. Ahora deben ver la pantalla de **Welcome**. En la pantalla se muestran su nombre, grado y el nombre de la prueba. Si su nombre o grado está equivocado, por favor levanten la mano. Seleccionen el botón de **Start**.

[Assist any students, as needed.]



Spanish Directions for Science (Online)

Start Testing continued...

SAY

[If students are taking the English online Science test, read the following.]

Hoy van a tomar la prueba de Ciencias.

Lean las instrucciones en la pantalla. Cuando terminen, levanten su mirada para verme, así sabré que ya terminaron de leer.

[Wait for the students to read the directions.]

[If students are taking the Spanish translated online Science test, read the following.]

Hoy vas a tomar una prueba de Ciencias.

Usa lo que has aprendido acerca de las ciencias para contestar problemas y preguntas acerca de conceptos científicos.

- **Lee cada pregunta, luego elige la mejor respuesta.**
- **Algunas preguntas tendrán instrucciones sobre cómo contestar la pregunta. Sigue estas instrucciones y contesta la pregunta.**
- **En otras preguntas, se te pedirá que escribas una respuesta. Escribe tu respuesta en el recuadro proporcionado debajo de la pregunta. Solo se calificarán las respuestas escritas dentro del recuadro.**
- **Usa la flecha “Siguiete” para continuar a la siguiente pregunta. Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes marcarla y continuar a la siguiente pregunta. Si terminas temprano, una pantalla de revisión te permitirá revisar tus respuestas y las preguntas que marcaste.**

SAY

Seleccionen el botón de Start para comenzar la prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]



End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

¶ren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Envíen la prueba de Ciencias. Ahora pasará a recoger los materiales de la prueba.

- Circulate the room to ensure all students have successfully exited out of TestNav and collect student testing materials.
- Ensure all students are in Exited or Completed status in PearsonAccess^{next}.
- Return all test materials, including scratch paper and testing tickets to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



Spanish Directions for Reading (Paper)

Start Testing

SAY

Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su boleto de prueba, un lápiz o una pluma, y papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hablen o trabajen con otros estudiantes.

[Distribute testing materials, if not already provided.]

Escriban su nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisen que su nombre aparezca en el documento de respuestas. Si su nombre está equivocado, por favor levanten la mano.

[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]

SAY

Durante esta sesión, solo pueden trabajar en su prueba de Lectura. Por favor, abran su folleto de prueba mientras leo las instrucciones.

Hoy van a tomar una prueba de Lectura.

Para esta prueba, van a leer un par de pasajes de lectura. Lean cada pasaje y luego contesten las preguntas acerca de lo que leyeron. Hay dos tipos de preguntas:

- Un tipo de pregunta les dará cuatro respuestas posibles. Escojan la mejor respuesta, luego llenen completamente el círculo que corresponde con esa respuesta en su documento de respuestas. No hagan ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitan cambiar una respuesta, asegúrense de borrarla completamente.
- El otro tipo de pregunta les pedirá que escriban una respuesta. Encuentren el recuadro de respuestas con líneas para este tipo de respuesta en su documento de respuestas y escriban su respuesta ahí. Solo se calificará lo que escriban dentro del recuadro de respuestas.
- Si no saben la respuesta a una pregunta, pueden pasar a la siguiente pregunta. Si terminan antes del tiempo dado, pueden revisar sus respuestas y cualquier pregunta que no contestaron.



Start Testing continued...

SAY

Pueden comenzar su prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



Spanish Directions for Language/Writing (Paper)

Start Testing

SAY

Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su boleto de prueba, un lápiz o una pluma y papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hablen o trabajen con otros estudiantes.

[Distribute the Language/Writing test book and Language/Writing Section 2 answer document only, if not already provided.]

Escriban su nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisen que su nombre aparezca en el documento de respuestas. Si su nombre está equivocado, por favor levanten la mano.

[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]

SAY

Durante esta sesión, solo pueden trabajar en su prueba de Lenguaje. Por favor, abran su folleto de prueba mientras leo las instrucciones.

Hoy van a tomar una prueba de Lenguaje.

Para esta prueba, van a leer borradores de diferentes tipos de escritos, luego van a contestar preguntas acerca de cómo cambiar el escrito.

- Primero, lean el borrador completo, luego contesten las preguntas. Hay cuatro opciones de respuesta para cada pregunta. Escojan la mejor respuesta. Si el texto original subrayado es mejor, escojan “(Ningún cambio)” como su respuesta.
- Algunas preguntas se refieren a un lugar específico en el borrador. Estas preguntas les pedirán que agreguen información nueva o reorganicen partes del borrador.
- Marquen sus respuestas llenando completamente el círculo que corresponde con esa respuesta en su documento de respuestas. No hagan ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitan cambiar una respuesta, asegúrense de borrarla completamente.
- Si no saben la respuesta a una pregunta, pueden pasar a la siguiente pregunta. Si terminan antes del tiempo dado, pueden revisar sus respuestas y cualquier pregunta que no contestaron.



Start Testing continued...

SAY

Pueden comenzar su prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

Stop Testing

SAY

[The Language test will be finished before starting the Writing test.]

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Ya no pueden contestar la prueba que acaban de terminar.

[If testing will resume at another time, collect the Language/Writing test books and Language/Writing Section 2 answer documents. Students will only use the Language/Writing Section 2 answer document to take the Writing Section 2 test.]

Breaks

If allowing students a break, read these directions to students.

SAY

Pueden dejar de trabajar para tomar un corto descanso. Cierren su prueba.

Pueden ponerse de pie y estirar las piernas si lo desean, pero no hablen.

[Collect the Language/Writing test books before starting the Writing Section 2 test. Students will use only the Language/Writing Section 2 answer document to take the Writing Section 2 test.]

[Stop the break as appropriate.] **Se acabó el descanso. Ahora seguirán contestando la prueba.**



Spanish Directions for Writing - Section 2 (Paper)

Resume Testing

SAY

Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su documento de respuestas, un lápiz y papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hablen o trabajen con otros estudiantes.

[Distribute the Language/Writing Section 2 answer document. Students will use only the Language/Writing Section 2 answer document to take the Writing Section 2 test. There is no separate test book for this test.]

Revisen que su nombre aparezca en su documento de respuestas. Si su nombre está equivocado, levanten la mano.

[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed.]

SAY

Durante esta sesión, solo pueden trabajar en su prueba de Escritura. Por favor, abran su documento de respuestas en la página que dice “Escritura — Sección 2” mientras leo las instrucciones.

Hoy van a tomar una prueba de Escritura.

En la siguiente página de este documento de respuestas hay una tarea de escritura. Lean cuidadosamente la tarea de escritura. Luego, lean los materiales provistos para que puedan usarlos para completar su tarea de escritura.



Resume Testing continued...

SAY

<p><i>[If testing grades 3-6, read the following.]</i></p> <p>Lista de verificación de Escritura</p> <p>Al escribir recuerden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tener ideas principales claras. Si están escribiendo una historia, desarrollen la historia y los personajes por completo. • Usar detalles y ejemplos de la información que les den para desarrollar su escrito. También pueden agregar sus propias ideas de su conocimiento e imaginación. • Organizar su escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos. Usar palabras de enlace. Si están escribiendo una historia, ordenen claramente los eventos de la historia. • Usar palabras convincentes y oraciones claras. Si están escribiendo una historia, hagan que su historia cobre vida con palabras descriptivas, palabras de acción y diálogo. • Revisar su trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error. 	<p><i>[If testing grades 7-8, read the following.]</i></p> <p>Lista de verificación de Escritura</p> <p>Al escribir, recuerden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proveer ideas principales claras. En una respuesta narrativa, desarrollen la historia y los personajes por completo. • Usar razones, detalles y ejemplos de la información que les den para desarrollar su escrito. También pueden agregar sus propias ideas de su conocimiento e imaginación. • Organizar su escrito. Proveer una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace. En una respuesta narrativa, ordenen claramente los eventos. • Usar palabras convincentes, oraciones claras y un lenguaje adecuado para el público. En una respuesta narrativa, incluyan lenguaje descriptivo, verbos de acción y diálogo. • Revisar su trabajo para corregir ortografía y cualquier otro error. 	<p><i>[If testing grades 9-11, read the following.]</i></p> <p>Lista de verificación de Escritura</p> <p>Al escribir, recuerden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comunicar claramente las ideas principales. En una respuesta narrativa, desarrollen la historia y los personajes por completo. • Usar razones, detalles y ejemplos de la información que les den para desarrollar su escrito. También pueden agregar sus propias ideas de su conocimiento e imaginación. • Proveer una organización clara y lógica. Incluir una apertura y un cierre. Usar párrafos y palabras de enlace. En una respuesta narrativa, ordenen claramente los eventos. • Usar palabras precisas y un lenguaje adecuado para el público. En una respuesta narrativa, incluyan lenguaje descriptivo, verbos de acción y diálogo. • Revisar su trabajo para corregir ortografía, gramática y puntuación.
---	--	---



Resume Testing continued...

SAY

Pueden escribir notas o subrayar texto en este folleto. Esto no afectará su calificación. Deben escribir su ensayo en las hojas con líneas de este documento de respuestas. Solo se calificará lo que escriban dentro del recuadro de respuestas.

SAY

Pueden comenzar su prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.
[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Ya no pueden contestar la prueba que acaban de terminar o cualquier otra prueba en su documento de respuestas.

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



Spanish Directions for Mathematics (Paper)

Start Testing



Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su folleto de prueba, documento de respuestas, un lápiz, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hablen o trabajen con otros estudiantes.

[Distribute testing materials, if not already provided.]

Escriban su nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisen que su nombre aparezca en el documento de respuestas. Si su nombre está equivocado, por favor levanten la mano.

[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]



Start Testing continued...



[If testing grades 3-8, read the following.]

Durante esta sesión, solo pueden trabajar en su prueba de Matemáticas. Por favor, abran su folleto de prueba mientras leo las instrucciones.

Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.

Para esta prueba, usarás lo que has aprendido acerca de las matemáticas para contestar las preguntas. Hay dos tipos de preguntas:

- **Un tipo de pregunta te dará cuatro respuestas posibles. Escoge la mejor respuesta, luego llena por completo el círculo que va con esta respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla por completo.**
- **El otro tipo de pregunta te pedirá que escribas una respuesta. Encuentra las áreas de respuesta para este tipo de pregunta en tu documento de respuestas y escribe allí tu respuesta. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuesta.**
- **Puedes usar papel de borrador mientras trabajas en las respuestas. No se calificará el papel de borrador. Es importante que marques todas tus respuestas en tu documento de respuestas.**
- **Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no hayas contestado.**

[If testing grades 9-11, read the following.]

Durante esta sesión, solo pueden trabajar en su prueba de Matemáticas. Por favor abran su folleto de prueba mientras leo las instrucciones.

Hoy vas a tomar una prueba de Matemáticas.

Para esta prueba, usarás lo que has aprendido en tus clases de matemáticas para contestar problemas de matemáticas y preguntas acerca de los conceptos de matemáticas. Hay dos tipos de preguntas:

- **Un tipo de pregunta te dará cinco respuestas posibles. Escoge la mejor respuesta y marca tu respuesta llenando por completo el círculo que va con esta respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla por completo.**
- **El otro tipo de pregunta te pedirá que escribas una respuesta. Encuentra las áreas de respuesta para este tipo de pregunta en tu documento de respuestas y escribe allí tu respuesta. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuesta.**
- **Puedes usar papel de borrador mientras trabajas en las respuestas. No se calificará el papel de borrador. Es importante que marques todas tus respuestas en tu documento de respuestas.**
- **Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no hayas contestado.**



Start Testing continued...

SAY

Pueden comenzar su prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.



Spanish Directions for Science (Paper)

Start Testing



Hemos programado _____ minutos para la prueba de hoy.

Guarden todas sus cosas antes de empezar la prueba. Durante la prueba, solo pueden tener en su escritorio su folleto de prueba, documento de respuestas, un lápiz, una calculadora (si se va a usar) y papel borrador.

No pueden tener acceso a su celular u otros aparatos electrónicos durante la prueba. No hablen o trabajen con otros estudiantes.

[Distribute testing materials, if not already provided.]

Escriban su nombre en el folleto de prueba y en el papel borrador. Revisen que su nombre aparezca en el documento de respuestas. Si su nombre está equivocado, por favor levanten la mano.

[Assist any students, as needed. If a student's name is missing, assist in gridding the student's name on the answer sheet as needed]



Durante esta sesión, solo pueden trabajar en su prueba de Ciencias. Por favor, abran su folleto de prueba mientras leo las instrucciones.

Hoy van a tomar una prueba de Ciencias.

Usa lo que has aprendido acerca de las ciencias para resolver problemas y contestar preguntas acerca de los conceptos de ciencias. Hay dos tipos de preguntas:

- Un tipo de pregunta te dará cuatro respuestas posibles. Escoge la mejor respuesta, luego llena por completo el círculo que va con esta respuesta en tu documento de respuestas. No hagas ninguna marca con el lápiz afuera de los círculos. Si necesitas cambiar una respuesta, asegúrate de borrarla por completo.
- El otro tipo de pregunta te pedirá que escribas una respuesta. Encuentra los recuadros de respuesta con líneas en tu documento de respuestas para este tipo de pregunta y escribe allí tu respuesta. Solo se calificará lo que escribas dentro del recuadro de respuesta.
- Si no sabes la respuesta a una pregunta, puedes pasar a la siguiente pregunta. Si terminas antes del tiempo dado, puedes revisar tus respuestas y cualquier pregunta que no hayas contestado.



Start Testing continued...

SAY

Pueden comenzar su prueba. Si tienen alguna pregunta, levanten la mano.

[During testing, circulate the room among the students to make certain they are navigating the test environment correctly.]

End Testing

SAY

[When you are ready to end testing, announce the end of the testing period.]

Paren de contestar la prueba. El tiempo para contestar la prueba ha terminado. Ahora pasaré a recoger los materiales de la prueba.

- Collect student testing materials, including any scratch paper.
- Return all test materials to your DAC or SAC. Report any missing materials and absent students.
- Report any testing irregularities to your DAC or SAC.

